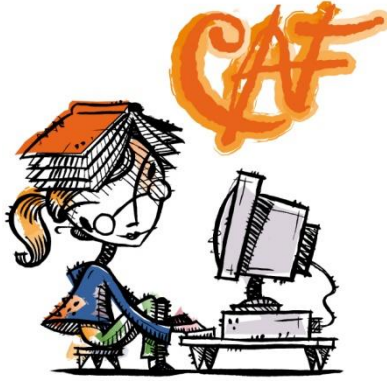


## Capsule linguistique

Semaine du 29 septembre 2014



### *Des rectifications qui n'ont pas tout réglé*

Accords des noms complexes

*Un tue-mouche, des tue-mouches...* L'accord des mots complexes est tellement plus simple depuis les *Rectifications orthographiques* de 1990 ! Avant cela, le pluriel des mots complexes dont l'une des composantes était un nom (comme dans *tue-mouche*, où l'on trouve un verbe et un nom) reposait sur des questionnements sémantiques pour le moins oiseux. Il fut en effet une époque où l'on devait se demander si un *tue-mouche* permettait d'assassiner un ou plusieurs insectes à la

fois et si plusieurs *tue-mouches* en tuaient davantage ou chacun un. Le locuteur d'Abitibi, habitué à combattre des légions de maringouins, n'avait peut-être pas, à ce sujet, la même conception que le Parisien !

Grâce aux rectifications orthographiques, quand un *nom* compose un mot complexe, on peut désormais couper court aux interrogations entomologiques en accordant le nom *mouche* au singulier et au pluriel selon le nombre du mot *tue-mouche* (un *tue-mouche*, des *tue-mouches*)... sauf si les composantes du mot complexe ne sont pas reliées par des traits d'union ! En effet, les rectifications n'ont pas poussé le zèle jusqu'à les intégrer aux règles d'accord revisitées. Résultat ? Un casse-tête auquel vous pouvez ici vous mesurer. Et comme le corrigé l'illustrera, les auteurs des ouvrages de référence que nous utilisons le plus souvent (*Antidote*, *Le Multidictionnaire*, *l'Office québécois de la langue française* (OQLF) et *Le Robert*) ne s'entendent pas toujours entre eux, *Antidote* faisant souvent bande à part.

**Déterminez l'orthographe correcte des mots complexes en gras en tenant compte de leur nombre.**

1. Quand je reviens de Paris, les **cafés crème/cafés crèmes** dont je me suis abreuvé quotidiennement rendent plus difficile la fréquentation des **cafetières filtre/cafetières filtres**.
2. La personne responsable des allocations de dépenses n'a pas accepté les factures du bar-restaurant proposant des **danses contact/danses contacts**, même si on y sert des **repas santé/repas santés** : certaines sorties ne font tout simplement pas partie des **approches client/approches clients** acceptables au Conseil du statut de la femme.
3. Les **effets placebo/effets placébos** du collier de dentition en billes de merisier font encore l'objet de vives discussions dans les cercles d'allaitement.
4. Les **clientèles cible/clientèles cibles** ne rechignent jamais devant des **cartes mémoire/cartes mémoires** plus puissantes.
5. Parmi les **prix citron/prix citrons** décernés aux gens les moins bien habillés du programme, je déplore qu'on se soit moqué des **nœuds papillon/nœuds papillons** et

des **chapeaux melon/chapeaux melons** de ce jeune homme. Pour ma part, j'en apprécie l'élégance surannée.

6. La **destination vacance/destination vacances** lui importe peu : ce qu'il aime, c'est voyager en **classe affaire/classe affaires**.

### Corrigé

1. cafés crème (*Multidictionnaire, OQLF*) ou crèmes (*Antidote*), cafetières filtres
2. danses contact ou contacts, approches client ou clients (les deux sont acceptés)
3. effets placebo (*Antidote*) ou placebo (*Multidictionnaire, Le Petit Robert*)
4. clientèles cible, cartes mémoires
5. prix citron, nœuds papillon, chapeaux melon (OQLF, *Multidictionnaire, Le Petit Robert*) ou melons (*Antidote*).
6. destination vacances, classe affaires. Employés pour compléter un nom, *vacances* et *affaires* prennent toujours la marque du pluriel, même si le nom qu'ils complètent est au singulier.

Benoît Dugas et Monik Richard  
Animateurs de la *Politique de valorisation de la langue*  
CAF (local A-494 – poste 7352)